

II

SR D. AURELIANO FERNÁNDEZ GUERRA

Sevilla, Agosto 6, 1867

Muy señor mío y amigo muy querido: En el momento de principiar ésta recibo la noticia de que mi anterior con la contestación de V. han aparecido en las columnas de la *América*, en el número correspondiente al 28 de Julio anterior.

No creía yo que mi carta merecía esa honra; pero no me pesa de su publicidad, yendo acompañada de la de V. que le sirve de necesario complemento y y precioso remate; y además, porque tal vez nuestras observaciones sirvan de aliciente á otros cervantistas para continuar en esa difícil investigación.

Hablemos ahora de los códices de la Biblioteca Colombina.

Entre los muchos servicios que hasta hoy tiene usted prestados á las letras españolas, no reputarán nuestros nietos por el menor el de haber dado á conocer el precioso códice que contiene rasgos de Cervantes, Quevedo, Chaves y algunos otros autores.

Elegante y exquisita descripción hizo V. de aquel importante manuscrito, publicando al mismo tiempo las obras que pueden atribuirse al Príncipe de nuestros ingenios; pero ¿cuánta no hubiera sido su alegría si hubiese caído en sus manos la colección completa? Figúrese V., amigo mío, siete códices todos de igual importancia; miscelánea curiosísima recopilada por persona muy docta, que vivió en los primeros años del siglo XVII.

Pero procedamos con orden.

Forman esta colección, según antes he dicho, siete volúmenes en 4.^o español (AA.—141.—nos. 1 á 7.) escritos de una misma letra, en mi entender por un amigo de Cervantes, cuyo nombre no he podido averiguar ni rastrear, aunque he leído enteros casi todos los tomos.

Consta que D. Bartolomé José Gallardo manejó los tomos 1.^o, 2.^o y 4.^o: V. conoce este último y lo ha dado al público casi en su totalidad, aunque por estar muy borrada la rotulación creyó V. que decía —*Poesías—Palacio—varias—tomo 4.^o*— cuando el título es —*Poesías y Relaciones varias*—y aquella equivocación hizo á V. caer en error, sospechando fuera el colector el racionero Francisco Porrás de la Cámara.

El tomo 5.^o lo examinó D. Juan A. Ceán Bermúdez, y remitió copia exacta de todas las poesías de Fray Luis de León que contiene, al Padre Fray Antolín Merino, que se sirvió de ellas para la edición que hizo en 1816; y también lo manejaron los ilus-

tres redactores del *Correo literario de Sevilla*, los cuales copiaron de él varias poesías líricas. Por último, el 7.º parece haber sido conocido por D. Adolfo de Castro, que sacó de él las *Cartas de Don Juan de la Sal*, obispo de Bona, al Duque de Medina Sidonia, sobre las imposturas del Padre Méndez. Del mismo he tomado yo también por encargo de nuestro amigo D. Pascual Gayangos dos cartas de D. Juan de Austria.

El tomo 6.º no ha sido conocido, y de él hablaré á V. aparte.

En una circunstancia esencial convienen todos aquellos literatos, cada cual con relación al volumen que logró examinar, y es en que la letra de ellos es de los primeros años del siglo xvii; porque, en efecto, este es un dato interesantísimo, y que se corrobora al observar que ninguna de las noticias contenidas en esos siete tomos es posterior al año 1620.

Concretándonos á las obras de Cervantes que puede haber en la colección, encuentro desde luego á la página 220 del tomo 1.º la noticia de que á aquel autor pertenece la *Relación de las fiestas de Valladolid*; noticia que recogió aquí D. B. J. Gallardo, y que yo, sin saber que fuera conocida, tenía guardada para darla á luz en mis *Obras desconocidas de Cervantes*.

En el tomo 4.º se incluyen la novela titulada *La Tía fingida*, la *Carta á D. Diego de Astudillo y Carrillo*, y las tres partes de *las cosas de la cárcel de Sevilla*, escritas las dos primeras por el Licdo. Cha-

ves, y atribuída, no sin razón, la tercera á Miguel de Cervantes.

En el tomo 5.º, compuesto en su totalidad de poesía, se encuentran las dos *canciones* que incluí en mi anterior carta; y hemos llegado por su orden al tomo 6.º, del cual nadie hasta hoy se ha ocupado para darlo á conocer, siendo así que es uno de los más importantes, si no el más interesante de todos.

Calcule V. un volumen que contiene catorce entremeses, entre ellos, seis inéditos, y desconocidos, hasta el punto de que ni la ilustrada é infatigable inteligencia de V. ni de D. Cayetano Alberto de la Barrera, habían logrado rastrearlos.

Los entremeses son estos:

- 1.º—*El Examinador Miser Palomo.*
- 2.º—*Los Habladores.*
- 3.º—*La Cárcel de Sevilla.*
- 4.º—*Los Mirones.*
- 5.º—*El Sacristán Soguijo.*
- 6.º—*La Villana de Getafe y Carreteros de Madrid.*
- 7.º—*La Endemoniada fingida y chistes de Baccallao.*
- 8.º—*Melisendra.*
- 9.º—*El Rey Cachumba de Motril y la Infanta Palancona.*
- 10.º—*Durandarte y Belerma.*
- 11.º—*Doña Justina y Calahorra.*
- 12.º—*El Doctor Zurrabulleque.*

13.º—*El Zurdo*.

14.º—*Entremés de refranes*.

De estos catorce Entremeses, el 1.º está coleccionado entre las obras de D. Antonio de Mendoza, y también se publicó suelto en Cádiz en 1646 por Francisco Juan de Velasco; pero tiene considerables adiciones y enmiendas en el MS.—El 2.º y 3.º fueron impresos en la parte 7.ª de las comedias de Lope de Vega publicada en Madrid en 1617; pero el de *Los Habladores* fué reimpresso después en Sevilla en 1624 y en Cádiz en 1646 con el nombre de su autor, Miguel de Cervantes, y es raro, en verdad, que á continuación venga también en la copia el entremés de *La cárcel de Sevilla*, en el cual V. y otras autoridades competentes reconocen hoy la mano del ilustre escritor. El 4.º, aunque igual en el título al publicado por Alonso Gerónimo de Salas Barbadillo en su libro intitulado *Casa del placer honesto* (Madrid, 1620), es, sin embargo, del todo diferente y de mucha mayor importancia que aquél.—El 5.º salió anónimo en la 3.ª parte de comedias de los mejores ingenios de España, 1653.—El 6.º y el 12.º se publicaron sueltos en Cádiz en 1646 ó 47 por Francisco Juan de Velasco.—El 7.º y 9.º vieron la luz en Lisboa en 1706 con las *Comedias portuguesas feitas pelo exelente poeta Simon Machado*. Y quedan desconocidos el 5.º de los *Mirones*.—El 8.º de *Melisendra*.—El 10.º *Durandarte y Belerma*.—El 11.º de *Doña Justina y Calahorra*.—El 13.º *del Zurdo*—y el 14 de *Refranes*.

Resumen: de los catorce entremeses que contiene el código, hay seis inéditos y desconocidos. De los ocho restantes, cinco fueron impresos sueltos en Cádiz, por Velasco, en 1646 y 1647.

No quiero yo incurrir en exageración al atribuir á *Cervantes* obras que no llevan su nombre. Sin embargo, si se reconocen, como creo, en los entremeses de *Melisendra*, y de *Durandarte y Belerma*, aunque burlescos ambos, algunos rasgos de su pluma, y se suponen escritos durante la permanencia del autor en Sevilla (á cuya suposición daría margen y probabilidad de acierto el encontrarlos incluídos en este código sevillano), importantísimos serían para indicar el aprecio que en el ánimo de Cervantes iban teniendo las invenciones caballerescas, y el punto de vista del ridículo bajo el cual empezaba á considerarlas. No quiero hacer interminable esta carta, y por eso no me decido á entrar en otras apreciaciones, limitándome á incluir á V. copia exactísima del *Entremés de refranes*, que no solamente en mi concepto, sino también en el de nuestros buenos amigos D. José María de Alava y D. Juan E. Hartzenbusch, en nada desdice del giro y distribución de los de *Cervantes*, notándose muchos rasgos que parecen trazados por la misma pluma que escribió luego el *Ingenioso Hidalgo*.

Léalo V., amigo mío, y dígame franca y desapasionadamente su opinión.